

« La extraña belleza de la música Africana radica en que es capaz de levantar el ánimo aunque cuente una historia triste. Se puede ser pobre, vivir en un humilde hogar y haber perdido el trabajo, pero la música le da a uno esperanza. La música africana habla a menudo de las aspiraciones de África »

Nelson Mandela

**AFRICA**  
**STOP**  
**EBOLA**  
#AFRICASTOPEBOLA

# AFRICA STOP EBOLA

Un colectivo de músicos africanos se reunió para grabar una canción con el fin de sensibilizar opiniones sobre el virus Ebola en África. La canción, intitulada «Africa Stop Ebola», es interpretada por los artistas Tiken Jah Fakoly, Amadou & Mariam, Salif Keita, Oumou Sangaré, Kandia Kora, Mory Kanté, Sia Tolno, Barbara Kanam y los raperos Didier Awadi, Marcus (de la banda Banlieuz'arts) y Mokobé (113, Mafia K1 Fry).

La canción se dirige a los ciudadanos y les informa de lo que pueden hacer para erradicar la propagación del virus Ebola en África. Los artistas cantan en francés y en los idiomas propios de las regiones implicadas en África, con el fin de asegurar que el mensaje sea oído sin importar el nivel de alfabetización o de educación de la población.

El Secretario general de Naciones Unidas, Ban Ki-Moon, recientemente declaró, [en un artículo](#), que el miedo y la incomprensión son los desafíos más grandes para la erradicación del Ebola. En África del oeste existe mucha desinformación con respecto al tema, a causa de un gran número de personas pretendiendo tener los medicamentos adecuados para curar la enfermedad, esta situación generó un clima de desconfianza hacia los servicios de salud.

«Africa Stop Ebola» tranquiliza los auditores, los incita a tener confianza en los servicios de salud y envía un mensaje de esperanza: esta enfermedad puede estar vencida. Las letras repiten mensajes simples, sobre todo la importancia del saneamiento y de la higiene personal, de no tener contacto con los enfermos y los muertos, y como se debe reaccionar ante los síntomas del Ebola.

Nelson Mandela, el gran líder sur-africano, dijo una vez « La extraña belleza de la música Africana radica en que es capaz de levantar el ánimo aunque cuente una historia triste. Se puede ser pobre, vivir en un humilde hogar y haber perdido el trabajo, pero la música le da a uno esperanza. La música africana habla a menudo de las aspiraciones de África ».

La canción será distribuida a las estaciones de radio en el continente africano con el apoyo de la AMARC ([World Association of Community Radio Stations](#)). [Adicionalmente](#), un videoclip de la canción está disponible en línea con el hashtag #AfricaStopEbola. El clip video estará difundido en cadenas de TV Europeas y Africanas.

Valerie Malot de 3D Family Production (agencia artística localizada en Paris) y de Afropicks (agencia radicada en Cali, Colombia) asumió la producción ejecutiva del proyecto. Los mensajes claves en las letras han sido desarrollados por Carlos Chirinos, profesor clínico adjunto de la New York University, especializado en la comunicación de cambio de comportamiento, la música y las radios en África. La canción ha sido coproducida por Carlos Chirinos & Leon Brichard, productor de música de la banda Ibdio Sound Machine, y mezclado y masterizado por el ganador del Grammy® Ingeniero de Sonido, Beatriz Artola.

# DIFUSIÓN Y VÍNCULOS INTERNET



<http://youtu.be/ruYQY6z3mV8>

Encuentre «Africa Stop Ebola» en internet y en las redes sociales:

Facebook > [facebook.com/africastopebola](https://facebook.com/africastopebola)

Twitter > [twitter.com/africastopebola](https://twitter.com/africastopebola)

Youtube > [youtube.com/user/africastopebola](https://youtube.com/user/africastopebola)

# LETRA DE LA CANCIÓN

## Kandia Kora (Guinée / canto en Francés)

L'Afrique est pleine de tristesse  
De voir nos familles mourir  
Ne touchons pas nos malades Ne  
touchons pas nos mourants  
Tout le monde est en danger  
Les jeunes et les anciens  
Il faut agir pour nos familles

Refrain x 4  
Ebola, Ebola  
Invisible enemy

## Tiken Jah Fakoly (Costa de Marfil / canto en Francés)

Ebola tu es notre ennemie  
Si vous vous sentez malade les docteurs vont vous aider  
Je vous rassure, les docteurs vont vous aider  
Il y a de l'espoir d'arrêter Ebola  
Aie confiance aux docteurs

Refrain x 4  
Ebola, Ebola  
Aie confiance aux docteurs

## Amadou & Mariam (Mali / canto en Francés)

Ebola ce n'est pas bon  
Allez voir le médecin  
Ebola ce n'est pas bon  
Allez voir le médecin  
Ebola fait du mal  
Il faut voir le docteur  
Ebola ce n'est pas bon  
Allez voir le médecin

Refrain x 4  
Ebola, Ebola  
Invisible enemy

## Salif Keita (Mali / canto en Malinké)

Prenez ébola au sérieux  
C'est une maladie très grave  
Des que vous avez les symptômes, envoyez chercher  
les médecins  
Ils pourront vous aider  
Lavez vous régulièrement les mains et évitez de serrez la  
main d'autrui

## Sia Tolno (Guinea / canto en Kissi)

Je vous prie chers parents,  
Suivons les conseils des autorités médicales  
Ebola est venu nous faire du mal  
Respectons leurs conseils

## Barbara Kanam (RDC / canto en Lingala)

Ebola tu tues nos populations  
Tu rajoute de la douleur  
A la RDC  
Mais nous te vaincrons  
Restons debout

## Mory Kante (Guinea / canto en Malinké y Soussou)

Levez-vous, levez-vous  
Ebola est un problème pour nous On  
ne peut pas saluer quelqu'un  
On ne peut pas embrasser quelqu'un  
Ca ne veut pas dire que cette personne te fait honte  
C'est juste une réalité

## Oumou Sangaré (Mali / canto en Bambara)

Ebola est devenu un problème pour nous aujourd'hui Je  
demande à tous les docteurs d'Afrique de se lever  
Ebola est vraiment devenu un problème pour nous

Refrain x 4  
Ebola, Ebola  
Aie confiance aux docteurs

## Didier Awadi (Senegal / canto en Francés)

Encore une fois on parle de tragédie  
Comme une fausse note qui vient dans la mélodie  
Ebola on te pensait depuis lors aboli  
Tu te balades en déboulant semant la maladie  
On va pas fuir devant toi on va pas s'enterrer  
Car on le sait on a les moyens de s'en tirer  
On va te ferrer on est pas pestiférés  
On va se mettre ensemble  
On va te virer

## Marcus (Guinea / canto en Soussou)

Parmi eux il y en a beaucoup qui ont pu accéder aux  
hôpitaux  
Ceux qui sont guéris ne sont plus contagieux  
Ils y en a qui restent chez eux jusqu'à ce que le mal prenne  
de l'ampleur Oh  
mon Dieu  
Mama Africa lève toi et restons unis comme nous avons  
l'habitude de le faire pour nos autres batailles  
Ebola tu seras aussi vaincu

## Mokobé (Mali / canto en Francés)

Encore un drame qui frappe le continent  
L'Afrique a besoin de vaccin, de médicament  
Est-ce que l'espoir pour eux est permis  
Faut-il fermer les yeux et les laisser dans l'oubli (non!)  
Alors on s'unit pour la bonne cause  
On se mobilise on brise les portes closes  
Ebola je jure de te poursuivre jusqu'à t'évincer  
L'Afrique a besoin du vaccin pour se soigner

Ebola, Ebola  
Invisible enemy  
Ebola Ebola .....  
Ebola, Ebola  
Aie confiance aux docteurs x2

# Créditos & Agradecimientos

Lista de los artistas que han participado (por orden de aparición en el canto):\*

Kandia Kora (Guinea) (Frances)  
Tiken Jah Fakoly (Costa de Marfil) (Frances)  
Amadou & Mariam (Mali) (Frances)  
Salif Keita (Mali) (Malinké)  
Sia Tolno (Guinea) (Kissi)  
Barbara Kanam (RDC) (Lingala)  
Mory Kanté (Guinea) (Malinké & Soussou)  
Oumou Sangaré (Mali) (Bambara)  
Didier Awadi (Senegal) (Frances)  
Konko Malela alias Marcus (du groupe Banlieuz'arts) (Guinea) (Soussou)  
Mokobé (Mali) (Frances)

\*Nombre / País de origen / Idioma usada en la canción

Créditos:

Producción ejecutiva:

Valérie Malot (3D Family / Afropicks)

Dirección artística:

Tiken Jah Fakoly & Valérie Malot (3D Family / Afropicks)

Producción:

Leon Brichard (productor de la banda Ibibio Sound Machine) & Carlos Chirinos (Profesor adjuntado de clínica a la New York University)

Composición:

Kandia Kora & Sekou Kouyaté

Músicos:

Kandia Kora - kora

Sekou Kouyaté - guitarra eléctrica, bajo, kora eléctrica

Ludovic N'Holle - batería

Coaching texto:

Carlos Chirinos (Profesor adjuntado de clínica a la New York University)

Videos:

- Clip realizado por Valérie Malot, Rémi Crépeau et Léa Bardiau

Producción ejecutiva Valérie Malot (3D Family/Afropicks)

Agradecimientos:

Sophie Gros, Farid Merabet, Cheick Tidiane Seck, Chantal Rémy, Abou Sisse, Pierre-Alain Demessine, Jérôme Papelard, Mathieu Parmentier, Sylvain Mercier, Khoi Huynh, Steve Dassas.